

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÈEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umsedfer : ... ..

Uṭṭun n usnay : .....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TASNILEST

TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT

*TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT*

ASENTEL

**Tazrawt tasrewsant n tesniremt n tesnalsit gar umawal  
(Vocabulaire grammatical) d wid n Teqbaylit(Berkai,  
Idres ABDELHAFID&MADI RABAH,M.Mammeri).**

S-γur :

- KACA SUHILA
- KALUN LIDYA

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Sabri. M
- Guerchouh.L
- Boukherrouf.R

M.C.A Ummt Taselwayt  
M.C.B Ummt Tamesnalayt  
M.C.A Ummt Amsekyad

Tagrawt : 2016-2017

# Asemmmer

*Ɔ yisem n uxeddim-agi, ad snemmreɣ:*

*-Massa Gercuh. Ɔ i d-yellan yid-nteɣ ɣef teɣzi n useggas*

*i wakken ad yeddu uxeddim-agi akken iwata ,*

*Tajmilt-is d tameqqrant ɣef ufus n tallalt i aɣ-d-tefka,*

*Atma d ayen yerzan aseɣti, ama d ayen yerzan iwellihen.*

*-Taseqqamut n yimzurfa i iqeblen ad ɣren, wa ad snekden axeddim-agi.*

*-Janemmirt akk i wid i aɣ-d-yefkan afus n tallalt ,ladɣa deg ugmer n*

*wammud*

# Abuddu

*Ad buddeꝫ axeddim-iw :*

*ꝫ baba d yemma ꝫzizen fell-i, ttmenniꝫ-asen teꝫzi n leꝫmeꝫ*

*ꝫ urgaz-iw ꝫlayen fell-i d twacult-is*

*ꝫ yessetema ꝫlayen fell-i Nessrin d Amira*

*ꝫ gma Redwan*

*ꝫ xwali , d leꝫmum-iw d twaculin-nsen*

*Atkked temdakkelt-iw ukked cerkeꝫ axeddim-agi, d temdukkal-iw*

*ꝫak akken ma llant.*

*Suhila*

# Abuddu

*Atd buddeꝝ axeddim-agi :*

*Ꝟ baba d yemma ꝝzizen fell-i, tmenniꝝ -asen teꝝzi n leꝝmet*

*Ꝟ urgaz-*iw* ꝝzizen fell-i akked twacult-is*

*Ꝟ yessetma d yergazen-nsent akken ma llan*

*Ꝟ watmateren -iw akken ma llant*

*Ꝟ tmettut n gma d warraw-is*

*Ꝟ temdakkelt-*iw* ukkud cerkeꝝ axeddim-agi*

*Ꝟ temdukkal-*iw* akken ma llant*

*Ꝟ Ꝟmaꝝil d twacult-is*

# Agbur

<b>Tazwart tamatut .....</b>	<b>7</b>
1-Tamukrist.....	7
2-Iswi.....	7
3-Turdiwin.....	7
4-Ammud.....	7
5-Tarrayt.....	8
<b>Ixef amezwaru ( Irman yemgadan).....</b>	<b>10</b>
Tazwert.....	10
I-Irman yettemcabin .....	10
II-Irman yesean yiwen uzar.....	17
III-Aserwes gar isuddusen n Irkam d wid n Teqbaylit.....	24
VI- Awalen Uddisen di Teqbaylit ma di Irkam d ayen nniden.....	33
IV-Awalen uddisen di Irkam ma di teqbaylit d ayen nniden .....	36
Tagrayt.....	39
<b>Ixef wis sin ( Irman yemgaraden).....</b>	<b>41</b>
Tazwert.....	41
I-Awalen yemgaraden.....	41
II-Awalen yeean azar yemgarad asalay yettemcabi.....	51
Tagrayt.....	52
<b>Tagrayt tamatut.....</b>	<b>54</b>
<b>Tiybula .....</b>	<b>58</b>
<b>Timerna.....</b>	<b>61</b>
<b>Ayawas.....</b>	<b>75</b>



















**Tazwart tamatut**

### **Tazwart :**

Tamaziyt d tutlayt i yellan deg waṭas n temnaḍin , laḍya lezzayer akked lmerruk. Tutlayt-agi zik tella di timawit ur tessei ara azal am tutlayin nniḍen am tefransist d teerebt, teqqim aṭas n yiseggasen anda ur tettwaru ara , armi d-yusa wass anda tuḃal d tutlayt i yettwassnen i yettwarun s wazal-is ,syin akkin tamaziyt tufrar-d s ususufey n yimawalen i s-yefkan azal i wakken ad tt-issinen,wa ad tt-lemden medden.

Tutlayt-agi tefka iḃuran deg waṭas n temnaḍin n dunnit ,tesea amawal-ines skud tettehni tmetti yettnehi yid-s umawal.

Ayen yessawḃen yer unehni n tmeslayt-agi d ubeddel n umawal-ines ,d timlilit n yimdanen gar-asen wa ad yefk awal amaynut i wayeḃ ney ad d-yehyu awal aqbur.

### **Tamukrist :**

Deg uxeddih-agi ntey neḃya ad nessaweḃ ad nzer amgired yellan gar tutlayt teqbaylit d tin n lmaruk.

Deg wacu mgaraden imawalen n tsehdast n snat n tutlayin-agi timaziyin ?

Deg tmukrist-agi ad d-nerr yef yisteqsiyen-a:

- Amawal n tsehdast yemgarad akk gar teqbaylit d umawal n lram ney yella wanda i ten-yezdi uḃar?
- Mi ara yemgared uḃar ,icrek-iten usalay ney ala?

### **Iswi:**

-Deg uxeddih-agi ad nzer amgired yellan gar tutlayt- ntey d tin n lmaruk deg

Wayen yerzan amawal n tesnalsit

-Akken ad nissin aḃar n wawalen n yimawalen-a yerna ad d-nessebgen deg

wacu mgaraden :aḃar ney asalay ney di sin.

-Iswi ntey ḃayen ahat ad d-nessumer amawal ara yezdin snat n tutlayin-agi ney, ad d-nessebgen iḃuran n wawalen-agi akken ad d-yili usnulfu s yiwen usalay ara yesdukkelen snat n tutlayin-agi.

### **Turdiwin:**

1. Tuget n wawalen gar sin yimawalen-agi mgaraden deg uzar akked usalay.
2. Am wakken llan wid yettemcabin ama deg talya ama deg uzar d usalay.
3. Llan drus n wawalen i yesean yiwen uzar mgaraden deg usalay am wakken llan wid yesean yiwen n usalay.

Ihi deg wammud-agi ntey ad nexdem tasleḍt gar umawal n lmerruk akked yimawalen n teqbaylit ,nessawed ad ngrew azal n 351 n wawalen gar-asen wid yettemcabin s wazal meṭṭuhen d wid yemgaraden s wazal meqqren d wid yesean yiwen uzar .

### **Ammud :**

Deg wammud-agi ntey newwi-d awal yef umgired yellan gar sin yimawalen n Irkam d Teqbaylit.

Nesbedd ammud –ntey yef yirman i yellan deg umawal n Irkam n tmurt n Lmerruk i ay-yellan d aybalu umi ara d-naf ayen i ten-id-iqublen deg Taqbaylit.Yef way-a ,ur nettaf ara akk irman n umawal-agi imi nekkes wid ur nelli ara di teqbaylit.

Syin akkin nexdem i yal awal, irem t-id-iqublen seg yimawalen n Teqbaylit ger-asen : “ **Berkai , Idres ABDELHAFID & MADI RABAH , M.Mammeri .**

Nessawed ,ngrew-d **351** n yirman, tuget deg-sen d wid n tesnilest.Nesbedd-iten di tfelwit anda nesmenyaf ad d-nefk deg tazwara anamek n yirman s tefransist akken ad yishil unadi n yirman d userwes gar snat n tutlayin i nefren.

### **Tarrayt:**

Axeddim-agi nebda-t yef sin n yixfawen :

**Ixef amezwaru:** nexdem deg-s tasleḍt n wawalen yettemcabin , awalen yesean yiwen uzar, awalen uddisen .

**Ixef wis sin:** nexdem deg-s tasleḍt n wawalen yemgaraden d wid yesean azar d usalay yemgarad.

**Ixef amenzu**

**Tazwart:**

Ixef –agi amenzu nebɗa-t yef semmus n yehricen nesɛa:

I- Awalen yettemcabin.

II-Awalen yesɛan yiwen uɣar .

III-Awalen uddisen.

VI-Awalen d uddisen di Teqbaylit di Irkam d ayen nniɗen.

IV- Awalen d uddisen d IRKAM ma di Teqbaylit d ayen nniɗen.

Syin akin aħric amezwaru d wis sin nebɗa-t yef : ( yismawen , irbiben ,ismawen n tigawt ...

**I-Irman yettemcabin:**

Deg unadi ntey yef yirman yellan deg umawal n IRKAM (maroc) akked umawal n Teqbaylit nufa-d atas n wawalen yettemcabin ama deg uɣar ney deg usalay, nufa-d azal n 25% d awalen yettemcabin, ihi nebɗa-ten tuget deg-sen d ismawen,ma d wiyad d irbiben d yismawen n tigawt,syin akin yal irem nefka-d azar d usalay-ines.

- **Aɣar:** azar n wawal yebna yef tergalin (yiwet ney ugar) , tirgalin-agi akken i msɛɗfarent i sɛant anamek amatu s tmerna n usalay.
- “ *La racine est une suite consonantique, porteuse d’une minimum signification .La racine est l’élément radical, essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par les sens* ». <sup>1</sup>
- **Asalay :** Asalay n yisem d taggayt n yimurfimen (yebna yef tergalin akked teyra ideg ara yuɣal uɣar akken ad yaley yisem ,ad yekcem di taggara-is ad yawi timitar-is. <sup>2</sup>

<sup>1</sup> CONTINEAU.J : « *Racine et schème* »,Ed, C.P ,, Paris, 1950,PP.120.

<sup>2</sup> Timsirin n unagraw n yisem, aseggas wis sin (Anagraw LMD), Mass Hassani.S , agezdu n tmaziyt ummto,2013/2014.

**I-1- Ismawen:**

Isem, d awal i d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa, isem yezmer ad yili d amalay ney d unti, d asuf ney d asget, am waken yezmer ad yili d addad illeli ney d amaruz.

*“Le nom comprend les substantifs et les adjectifs, Ils sont tout deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose .Le nom varie en genre(feminin masculin ),en nombre (singulier,pluriel),et en etat (libre,annexion) »<sup>3</sup>*

Nufa-d azal n 49 n yismawen i yellan kif-kif-iten deg snat n tutlayin-agi:

Awal (fr)	QB / IR	Asalay	Azar
Abreviation	Asegzal	Ase r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	WZL
Action	Tigawt	Tir <sub>1</sub> awt	G
Adjectif	Arbib	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>2</sub>	RB
Adverb	Amernu	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u	RN
Affirmation	Tilawt	Tir <sub>1</sub> awt	L
Agent	Ameskar	Amesr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	KR
Alphabet	Agemmay	Ar <sub>1</sub> e r <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ay	GM
Aorist	Urmir	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>1</sub>	RM

<sup>3</sup> NAIT ZERRAD.K, *Grammaire de berbère contemporaine (Kabyle), morphologie*, Ed, ENAG, Alger, 1995, P.44.

But	Awettas	$Ar_1er_2r_2as$	WT
Catégorie	Asmil	$As r_2ir_3$	ML
Cause	Tamentilt	$Tamer_2r_3ir_4t$	NTL
Concrét	Akmam	$Ar_1r_2ar_2$	KM
Condition	Tafada	$Tar_1ar_2a$	FD
Consonne	Targalt	$Tar_1r_2ar_3t$	RGL
Continu	Tumayt	$Tur_1ayt$	M
Forme	Talya	$Tar_1r_2a$	LY
Futur	Imal	$Ir_1ar_2$	ML
Hypothèse	Turda	$Tur_1r_2a$	RD
Impératif	Annaḍ	$Ar_1r_1ar_2$	ND
Langue	Tutlayt	$Tur_1r_2ayt$	TL
Lettre	Asekkil	$Ar_1er_2 r_2ir_3$	SKL
Lexique	Amawal	$Amar_1a r_2$	WL
Lieu	Adyar	$Ar_1r_2ar_3$	DYR
Nom	Isem	$Ir_1er_2$	SM

Nombre	Amɗan	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	MDN
Opposition	Tanmegla	Tanr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a	MGL
Participe	Amayun	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> u r <sub>3</sub>	MYN
Particule	Tazelya	Tar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a	ZLY
Passé	Izri	Ir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	ZR
Passif	Attway	Attwar <sub>1</sub>	Y
Personne	Udem	Ur <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	DM
Phonétique	Timsislit	Timr <sub>1</sub> ir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	SL
Phrase	Tawinest	Tar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	WNS
Préposition	Tanzeyt	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	NZY
Qualité	Tayara	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> a	YR
Quantité	Tasmekta	Tasr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> ta	MK
Racine	Azar	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	ZR
Réceproque	Amyay	Amyar <sub>1</sub>	Y
Règle	Alugen	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	LGN
Singulier	Asuf	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	SF

Son	Imesli	Imer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	SL
Syntaxe	Taseddast	Taser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> a <sub>2</sub> t	DS
Temps	Akud	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	KD
Terme	Irem	Ir <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	RM
Terminologie	Tasniremt	Tasnir <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t	RM
Texte	Aḍris	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	ḌRS
Unité	Aferdis	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> is	FRD
Valeur	Atig	Ar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	TG
Verbe	Amyag	Amyar <sub>1</sub>	G

### I-2 Irbiben:

Arbib, yettaley seg umyag n tyara (ney ibedd yef umyag n tyara) .Llant atas n tyessa n umyag ney ilmen d n temnaḍt.<sup>4</sup>

Nufa-d azal n 18 wawalen d irbiben deg sin n yimawalen-agi :

Collectif	Amegru	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u	GR
Intensif	Ussrid	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i r <sub>3</sub>	SRD
Relation	Tameqqant	Tamer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t	YN

<sup>4</sup> Timsirin n unagraw n yisem, *Op.cit.*

Composé	Uddis	$Ur_1r_1ir_2$	DS
Dérectionnel	Anilan	$Ar_1ir_2an$	NL
Emphatique	Uffay	$Ur_1r_1ay$	F
Monosémique	Aynamkan	$Ayr_1ar_2r_3an$	NMK
Neutre	Arawsan	$Ar_1ar_2r an$	RWS
Nombre	Amđan	$Ar_1r_2ar_3$	MĐN
Personnel	Udmawan	$Ur_1r_2awan$	DM
Prépositionnel	Anezyan	$Ar_1er_2r_3an$	NZY
Régime	Unbiđ	$Ur_1r_2ir_3$	NBD
Régulier	Alugan	$Ar_1 u r_2 a r_3$	LGN
Temporale	Akudan	$Ar_1ur_2an$	KD
Variable	Ameskil	$Amer_1r_2ir_3$	SKL
Démonstratif	Ameskan	$Amer_1r_2ar_3$	SKN
Patient	Amettway	$Amettwar_2$	Y

**I-3 Ismawen n tigawt:**

Yettwaley seg ufeggag n umayg deg wannad. Seg-s i d-tettban talya n usuddim.

Nufa-d azal n 6 n wawalen

Accord	Amsasa	Amr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> a	S
Aspectuel	Imezri	Imer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	ZR
Formation	Asiley	Asir <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	LŸ
Fréquence	Asnagar	Asr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	NGR
Interrogation	Aseqsi	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> i	SQS
Ponctuation	Asenqed	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	NQD

**I-4 Imyagen:**

Amyag di teqbaylit yebna yef kraç n yiħricen: aẓar, asalay d umatar udmawan .

Amyag = Aẓar + asalay ( n umyag) + amatar udmawan, amyag di teqbaylit ifetti almend n tewsit ,amdan,d wudem.....

« Le verbe Kabyle se conjugue en genre, nombre et en personne. Une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante : Forme verbale= radicale ou thème+affixe » .<sup>5</sup>

Nufa-d kan yiwen n umyag

Dépendre	Agel	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	GL
----------	------	---------------------------------	----

<sup>5</sup> NAIT ZERRAD.K, *op.cit*,p71.

## II- Irman yesεan yiwen uzar

Awalen-agi d wid yecerek yiwen uzar d usalay, ula d wigi nexdem i yal awal azar d usalay nessesbed-iten di tfelwit: irbiben, ismawen, imyagen n tigawt, ismawen n tigawt akked yesmawen iswayen:

### II-1-Irbiben

Nufa-d ddeqs n yerbiben yesεan yiwen n uzar ,azal n 22 n wawalen .

Awal (fr)	Taqbaylit	Irkam	Azar
Affirmatif	Ilaw Ir <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Analaw Anar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	LW
Antécédent	Amazwar Amar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Amezwar Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	ZWR
Directe	Usriden Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> en	Usrid Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	SRD
Complétive	Usmid Usr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	Tasemmudt Taser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> t	MD
Formel	Alyawan Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> awan	Alyan Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an	LY
Grammatical	Ajerruman Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ur <sub>3</sub> an	Anejrum Aner <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u r <sub>3</sub>	JRM
Grammaticalité	N tjerrumt N tr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ur <sub>3</sub> t	Tijjurma Tir <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a	JRM

Nasal	Anezran Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an	Unzir Ur r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	NZR
Négatif	Ibaw Ir <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Anabaw Anar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	BW
Nominal	Anisem Anir <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Asmawan Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> awan	SM
Pluriel	Asegwent Aser <sub>1</sub> wenr <sub>2</sub>	Amagut Amar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	GT
Dépendant	Amagul Amar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	Ugil Ur <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	GL
Hypothétique	Urdan Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an	N turda N tur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a	RD
Lexical	Amawalan Amar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> an	N umawal N umar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	WL
Lexicologie	Taseknawalt Tar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> ar <sub>5</sub> t	Amseknawal Amr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> ar <sub>5</sub>	SKNWL
Pronominalisation	Agamqim Agar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>1</sub>	Tasmeqqimt Tasr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>1</sub> t	MQ
Personnel	Udmawan Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> awan	Udmawen Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> awen	DM
	Agetnamkan Agetr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an	Awinumak Awir <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	NMK

Qualificateur	Amaskat Amas <sub>1</sub> ar <sub>1</sub>	Asmektan Asmer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an	KT
Occlusif	Aggay Anar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Anagay Anar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Gÿ
Causal	Amentilan Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> an	Amentil Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	NTL
Sens	Inumak Ir <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Anamek Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	NMK

## II-2 Ismawen

Nufa-d azal n 19 n wawalen d ismawen.

Spirant	Azenzay Azer <sub>2</sub> rar <sub>3</sub>	Unziy Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	NZÿ
Aspect	Timezrit Timer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	Timezri Timer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	ZR
Complément	Asemmad Aser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Asemmud Aser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	MD
Lexique	Amawal Amar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Tamawalt Tamar <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t	WL
Négation	Tibawt Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t	Tibawt Tir <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t	BW

Factitif	Assway Asswar <sub>1</sub>	Asway Aswar <sub>1</sub>	Y
Attraction	Alday Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay	Taldayt Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ayt	LD
Féminin	Tawtemt Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	Tawatmant Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ant	WTM
Fonction	Tawuri Tar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> i	Tawwuri Tar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	WR
Proposition	Asumer Asur <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Tasumert Tasur <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t	MR
Voyelle	Tiyri Tir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	Ayri Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	YR
Linguistique	Tasnilit Tanir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	Tasnilest Tasnir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	LS
Antonyme	Ameqlawal Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> awal	Anemgal Ane r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a r <sub>3</sub>	MGL
Emphase	Tufayt	Tuffayt Tu r <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ayt	F
Occlusif	Anagay Anar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Aggay Ar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	G $\bar{Y}$
Voyelle	Tiyri	Ayri	YR

	Tir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	
Possession	Ayli Ayr <sub>1</sub> i	Tilit Tir <sub>1</sub> it	L
Possessif	Imelli Imer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> i	Imili Imir <sub>1</sub> i	L
Conséquence	Analkan Anar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Talkant Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t	LKN

### II-3-Imyagen n tigawt

D amyag d yemalen tigawt

Awal (fr)	Taqbaylit	Irkam	Azar
Anticipation	Asezwer Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Asizwer Asir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	ZWR
Augmentatif	Imsimyer Imsir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Asemyar Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	MYR
Composition	Tameddest Tamer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t	Asuddes Asur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	DS
Conjugaison	Taseftit Taser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	Asefti Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	FT
Diminutif	Asemzey Asemr <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Asemziy Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ey	MZ

Monosémie	Aynamek Ayr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Taynamekt Tay r <sub>1</sub> a r <sub>2</sub> e r <sub>3</sub> t	NMK
Phonologique	Asnimeslan Asnir <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an	Asemnesli Aser <sub>1</sub> ner <sub>2</sub> r <sub>3</sub> i	MSL
Postposition	Tilidfert Tilir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	Aseḍfer Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	DFR

#### II-4 Ismawan n tigawt

D isem i yettuyalen yer tigawt i nxeddem<sup>6</sup>

« *Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimé par le verbe* »

Awal (fr)	Teqbaylit	Irkam	Azar
Locuteur	Imsiwel Im r <sub>1</sub> i r <sub>2</sub> e r <sub>3</sub>	Amsiwel Amr <sub>1</sub> i r <sub>2</sub> e r <sub>3</sub>	SWL

#### II-5-Imyagen iswayen

Yettaley s tmerna n 's', 'sse', ney 'ssu'<sup>7</sup>

« *Il se forme par préfixation de s ou de ses variants: sse/ssu.* »

Awal(fr)	QB	Irkam	Azar
Conjuguer	Sefti	Ssefti	FT

<sup>6</sup> NAIT ZERRAD.K, *op.cit*,P.121

<sup>7</sup> NAIT ZERRAD.K,*Ibid* P,98.

Traduire	Ser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i Suyel Sur <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Sser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i Ssuyel Ssur <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	YL
----------	--	---	----

### III- Awalen uddisen

#### III-1 Asuddes

D asemlil n sin ney ugar n sin wawalen ad ssufyen awal d amaynut

« *La composition est aussi une opération de construction, dont la caractéristique est d'assembler deux mots(ou plus) pour en faire un troisième* »<sup>8</sup>

Yenna-d CHAKER .S: Di tmaziyt ur yettuqet ara usuddes, imi yeena kan asiley n

Wawal .

“*La composition, phenomena très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique*”<sup>9</sup>.

#### III-2 Tiwsatin n usuddes:

Asuddes yebda yef sin, asuddes s usented d usuddes s usdukkel

##### III-2-1 Asuddes s usented

Deg tewsit agi awal yeddukkel meḥsub yented ulac d acu ara tiferqen,yettban-d amzun d yiwen n wawal. Hatén-a kra n imedyaten:

<b>Taqbaylit</b>	<b>Irkam</b>
------------------	--------------

<sup>8</sup> LEHMANN, A .*Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie*,Ed,Nathan,Paris,1985,p110.

<sup>9</sup> CHAKER.S, « *Manuel de la linguistique berbère* ». Ed BOUCHENE, Alger,1996,p 180.

Asinergal (isem + isem) Sin (deux) + targalt (consonne)	Tasenmeslit (isem + isem) Tussna (science) + Tameslayt (parlé)
Arummid (arbib + isem) War(sans) + ummid(accompli negatif)	Arusmid (arbib + isem) War (sans) + usmid (Accompli)
Asnulffawal (amyag + isem) Snulfu (créer) + awal (mot)	Amseknawal (amyag+ isem) Sken (montre) + Awal (mot)
Taleyseddast (isem + isem) Talya (forme) + taseddast (syntaxe)	Tasnalya (isem + isem) Tussna (science)+ talya(forme)

### III-2-2 Asuddes s usdukkel

yettaley s usdukkel n sin wawalen s tenzeyt “n” di tira kan, maca deg ususu ur d- tban ara akken yezmer dayen ad yaley s usdukkel n sin wawalen melba ma tekka-d gar asen tenzeyt

<b>Teqbaylit</b>	<b>Irkam</b>
Asemmad usrid (isem + isem) Asemmad (complément)+ Usrid (directe)	Annaḍ ussid (isem + isem) Annaḍ (imperative)+ ussid (intensif)
Tafyirt taddayt (isem+isem) Tafyirt (phrase) + taddayt (simple)	Addad ilelli (isem + isem) Addad (état) +ilelli (libre)
Anamel n usentel (isem+ tanzeyt + isem) Anamel(indicateur) +n(de) + Asentel(thème)	Isem n wallal (isem + tanzeyt+ isem) Isem (nom)+ n( de)+ allal (instrument)
Isem n tigawt (isem + tanzeyt+ isem) Isem (nom)+ n(de) + tigawt (action)	Isem n wadyar (isem +tanzeyt+ isem) Isem (nom)+ n( de )+ adyar (lieu)

### III-3 Aserwes gar isuddusen Irkam d wid n Teqbaylit

Deg userwes i nexdem gar umawal n **Irkam** d umawal n **Teqbaylit** nufa-d kra n wawalen akken llan d isuddusen d Irkam llan d isuddusen di Teqbaylit. Ha-ten-a isuddusen :

**(IR)**

- Sin waqqayen (s usdukkel)

Isem + isem

Sin + aqqayen

 $R_1ir_2$  war<sub>1r\_1</sub>ayen

SN / Q

**(QB)**

- Snat tneqqa (s usdukkel)

Isem + isem

Snat + tneqqa

 $R_1r_2at$  + tner<sub>1r\_1</sub>a

SN / Q

**(Deux points)**

- Arummid (s usented)

Arbib + arbib

War + ummid

War<sub>1</sub> + ur<sub>1r\_1</sub>ir<sub>2</sub>

R / MD

- Arusmid (s usented)

Arbib + arbib

War + usmid

War<sub>1</sub> + usr<sub>1r\_1</sub>ir<sub>2</sub>

R / MD

**(Inaccompli)**

- Anamel n usentel (susdukel)

Isem + tanzayt+ isem

Anamel + n+ asentel

Anar<sub>1er\_2</sub> ar<sub>1er\_2r\_3er\_4</sub>

ML / SNTL

- Anemmel n wesgun (s usdukkel)

Isem+ tanzeyt+ isem

Anamel+ n+ wesgun

Anar<sub>1er\_2</sub> Wesr<sub>1ur\_2</sub>

ML/ GN

**(Indicateur de theme)**

- Adefrawal (s usented)

Amyag + isem

Dfer + awal

Ar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>ar<sub>4</sub>ar<sub>5</sub>

DFR/ WL

**(Méthalangue)**

- Taleyseddast (s usented)

Isem + isem

Talya + taseddast

Tar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>er<sub>4</sub>r<sub>4</sub>ar<sub>5</sub>t

LY/SDS

**( Morphosyntaxe)**

- Aleyseddsan (s usented)

Isem + isem

Talya + taseddast

Ar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>er<sub>4</sub>r<sub>4</sub>r<sub>5</sub>an

LY/SDS

**(Morphosyntaxique)**

- Asnulfawal (s usented)

Amyag + isem

Snulfu +taguri

Asr<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>r<sub>3</sub>ar<sub>4</sub>ar<sub>5</sub>

- Ayfutlay (s usented)

Isem + isem

Ayef+ awal

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ur<sub>3</sub>r<sub>4</sub>ay

YFTL

- Talyasnayt (S usented)

Isem + isem

Talya + tussna

Tar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>r<sub>4</sub>ayt

LY/SN

- Alyasnay (s usented)

Isem + isem

Talya +taseddast

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>r<sub>4</sub>ay

LYSN

- Asnulfu n tguriwin ( s usdukkel)

amyag + isem

snulfu + tguriwin

Sr<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>r<sub>3</sub>u tr<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>iwin

NLF/WL

NLF/GR

**(Néologie)**

- Awalnut (s usented)

Taguri tanulfut (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Awal + amynut

Taguri + tanulfut

Ar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>r<sub>3</sub>ur<sub>4</sub>Tar<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>i Tar<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>r<sub>3</sub>ut

WL/NT

GR/NLF

**(Néologisme)**

- Amizwer n wawalen (s usdukkel)

Anmala n tguriwin (s usdukkel)

Isem + tanzeyt + isem

Isem + tanzeyt + isem

Amizwer + awalen

Anmala + tiguriwin

Amir<sub>1</sub>r<sub>2</sub>er<sub>3</sub> ar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>enAr<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>a tr<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>iwin

ZWR/WL

NML/GR

**(Ordre des mots)**

- Ibruyen n yinaw (s usdukkel)

Iferdas n wawal (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Ibruyen + inaw

Aferdis + awal

Ir<sub>1</sub>r<sub>2</sub>uyen yir<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>ar<sub>4</sub> ar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>

BR/NW

FRDS/WL

**(Partie de discours)**

- Aqqa n takunt (s usdukkel)

Tamatart n wuzuf (s usdukkel)

Isem+ tanzeyt+ isem

Isem + tanzeyt+ isem

Aqqa + takunt

Tamatart + uzuf

Ar<sub>1</sub>r<sub>1</sub>a tar<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>tTar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>t wur<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>

Q / KN

MTR/ZF

**(Point d'exclamation)**

- Aqqa n tuttra (s usdukkel)

Tamatart n useqsi (s susdukkel)

Isem + tanzeyt+ isem

Isem + tanzeyt+isem

Aqqa + tuttra

Tamatart + aseqsi

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>a tur<sub>1</sub>r<sub>1</sub>r<sub>2</sub>aTar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>t ur<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>i

Q/ TR

MTR/SQS

**(Point d'interrogation)**

- Asgumyag (s usented)

Medfer amyag (s usdukkel)

Arbib + isem

Amyag + isem

Aseg + amyag

Medfer + amyag

Aser<sub>1</sub> amyar<sub>1</sub>Mer<sub>1</sub>r<sub>2</sub>er<sub>3</sub> amyar<sub>1</sub>

G/G

DFR/G

**(Poste verbale)**

- Adatemyag (s usented)

Azramyag (s usented)

Isem + isem

Isem + isem

Adat + amyag

Azra + amyag

Ar<sub>1</sub>at amyar<sub>1</sub>Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>amyar<sub>1</sub>

D/G

ZR/G

**( Préverbe)**

- Akuzdis (s usented)

Bu ukkuz isekkilen(s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Ukkuz + dis

ukkuuz + isekkilen

 $Ar_1ur_2r_1is$  $Ur_1r_2ur_3 ir_1er_2r_2ir_3en$ 

KZ/D

KZ/SKL

**(Quadrilataire)**

- Akerdargal (s usented)

Bu krad isekkilen (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Krad + tergalt

Krad + isekkilen

 $R_1r_2ar_3 ter_1r_2ar_3t$  $R_1r_2ar_3 ir_1er_2r_2ir_3en$ 

KRD/ RGL

KRD/SKL

**( Trilitère)**

- Asemmad usrid (s usdukkel)

Asemmad n usekkin (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Asemmad + usrid

Asemmad+ usekkin

 $Aser_1r_1ar_2 ur_1r_2ir_3$  $Aser_1r_1ar_2 ur_1er_2r_2ir_3$ 

MD/SRD

MD/SKN

**(Complément d'objet directe)**

- Addad Amaruz (s usdukkel)

Addad Amaruz (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Addad + amruz

Addad + amruz

 $Ar_1r_1ar_3 amar_1ur_2$  $Ar_1r_1ar_2 amar_1ur_2$ 

DD / RZ

DD / RZ

**(Etat d'annexion)**

- Addad ilelli (s usdukkel)

Isem + isem

Addad + ilelli

$Ar_1r_1ar_2 \quad ir_1er_2r_2i$

DD / L

**(Etat libre)**

- Annaḍ ussid (s usdukkel)

Isem + isem

Annaḍ + ussid

$Ar_1r_1ar_2 \quad ur_1r_1ir_2$

ND / SD

**(Impératif intensif)**

- Amatart Udmawan (s usdukkel)

Isem + isem

Amatar + udmawan

$Ar_1ar_2ar_3 \quad ur_1r_2ar_3an$

MTR/ DMW

**(Indice de personne)**

- Arusrid (s usented)

Arbib + isem

War + usrid

$War_1 \quad ur_1r_2ir_3$

R/SRD

- Addad ilelli (s usdukkel)

Isem + isem

Addad + ilelli

$Ar_1r_1ar_2 \quad ir_1er_2r_2i$

DD / L

- Annaḍ ussid (s usdukkel)

Isem + isem

Annaḍ + ussid

$Ar_1r_1ar_2 \quad ur_1r_1ir_2$

ND / SD

- Tamatart tudmawant (s usdukkel)

Isem + isem

Tamatart + tudmawant

$Tar_1ar_2ar_3t \quad tur_1r_2ar_3ant$

MTR/ DMW

- Arusrid (s usented)

Arbib + isem

War+ usrid

$War_1 \quad ur_1r_2ir_3$

R/SR

**(Indirecte)**

- |   |   |
|---|---|
| • Taseknawalt(s usented)  | Amseknawal (s usented)  |
| Amyag+ isem   | Amyag + isem  |
| Sken+ awal  | Sken +awal  |
| Tar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> ar <sub>5</sub> t | Amr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> ar <sub>5</sub> |
| SKN/WL  | SKN/WL  |

**(Lexicographie)**

- |  |   |
|--|---|
| • Tasnawalt (s usented)  | Tasnawalt (s usented)   |
| Isem + isem  | Isem + isem   |
| Tussna +awal   | Tussna + awal   |
| Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> a r <sub>4</sub> t | Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> t |
| SNWL   | SNWL  |

**(Lexicologie)**

- |   |   |
|---|---|
| • Bu yiwet n tergalt (s usdukkel)   | Bu yiwen usekkil (s usdukkel)   |
| Isem + isem   | Isem + isem   |
| Yiwet + tergalt   | yiwen+ usekkil  |
| R <sub>1</sub> u yir <sub>1</sub> etter <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t | R <sub>1</sub> u yir <sub>1</sub> en ur <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> |
| B/W/SKL   | B/W/SKL   |

**(Monolitère)**

- |  |  |
|--|--|
| • Tasnalya (s usented)   | Tasnalya (s usented)   |
| Isem + isem  | Isem + isem  |
| Tussna + talya   | Tussna + talya   |
| Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> r <sub>4</sub> a | Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> r <sub>4</sub> a |

SN/LY

SN/LY

**(Morphologie)**

- Isem n tigawt ( s usdukkel)

Isem + isem

Isem + tigawt

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> tir<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>t

SM/GW

- Isem n umeskar (s usdukkel)

Isem + isem

isem + ameskar

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> amer<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>

SM/SKR

**(Nom d'action)**

- Isem n wallal (s usdukkel)

Isem + tanzeyt + isem

Isem + allal

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> ar<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>

SM/L

- Isem n wallal (s usdukkel)

Isem + tanzeyt+ isem

isem + allal

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> ar<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>

SM/L

**(Nom d'nstrument)**

- Isem n wadeg (s usdukkel)

Isem + tanzeyt+ isem

Isem + adeg

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> ar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>

SM/DG

- Isem n wedyar (s susdukkel)

Isem + tanzeyt+ isem

Isem + adyar

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>

SM/DYR

**(Nom de lieu)**

- Asinergal (s usented)

Isem + isem

- Bu sin isekkilen (s usdukkel)

Isem + isem

Snat + targalt

Sin + isekkilen

Ar<sub>1</sub>ir<sub>2</sub>er<sub>3</sub>r<sub>4</sub>ar<sub>5</sub>R<sub>1</sub>u r<sub>1</sub>ir<sub>2</sub> ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>2</sub>ir<sub>3</sub>er<sub>4</sub>

SNRGL

B /SN /SKL

**(Bilitère)**

- Tasnimeslit (s sunented)

Tasenmeslit (s usented)

Isem + isem

Isem + isem

Tussna + tameslayt

Tussna + tameslayt

Tar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ir<sub>3</sub>er<sub>4</sub>r<sub>5</sub>itTar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>er<sub>4</sub>r<sub>5</sub>it

SNMSL

SNMSL

**(Phonologie)**

- Tafyirt tuddist (s usdukkel)

Tawinest tuddist (s usdukkel)

Isem+ isem

Isem + isem

Tafyirt + tuddist

Tawinest + tuddist

Tar<sub>1</sub>yir<sub>2</sub>t tur<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ir<sub>2</sub>tTar<sub>1</sub>ir<sub>2</sub>r<sub>3</sub>t tur<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ir<sub>2</sub>t

FR/DS

WNS/DS

**(Phrase complexe)**

- Tafyirt taddayt (s usdukkel)

Tawinest tafrart (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + isem

Tafyirt +taddayt

Tawinest +tafrart

Tar<sub>1</sub>yir<sub>2</sub>t tar<sub>1</sub>r<sub>1</sub>aytTar<sub>1</sub>ir<sub>2</sub>er<sub>3</sub>t tar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>2</sub>t

FR/ D

WNS /FR

**(Phrase simple)**

**VI Awalen uddisen n Teqbaylit d Irkam d ayen nniḍen :****(QB)**

- Ayrumyig ( s usented)

Isem + isem

Ayrū + amyag

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>umyir<sub>3</sub>

YR/G

**(Adverbale)**

- Alsawal (s usented)

Isem + isem

Iles + awal

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>awar<sub>3</sub>

LSL

**( Anaphore)**

- Ameglawal ( s usented)

Isem + isem

Mgel + awal

Ar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>awar<sub>4</sub>

MGL

**( Antonyme)**

- Tameglawalt (s usented)

Isem + isem

Mgel + awal

**(Ir)**

Amernay (Arbib)

Amer<sub>1</sub> r<sub>2</sub>ay

RN

Tamalast ( Isem)

Tar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>t

MLS

Anemgal (Arbib)

Aner<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>

MGL

Amgel (Arbib)

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>er<sub>3</sub>

MGL

Tar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>awar<sub>4</sub>t

MGL

**(Antonymie)**

- Asemmad amaylayan (s usdukkel)

Tamsutelt (Isem)

Isem + isem

Tamr<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>er<sub>3</sub>t

Asemmad + amaylayan

STL

Aser<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ar<sub>2</sub> amar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ayan

MD/YL

**(Circonstant)**

- Tirawalt (s usented)

Tawanya (isem)

Isem + isem

Tawar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>a

Tira + awal

NY

Tir<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>t

RWL

**(Graphie)**

- Tiriytan (s usented)

Asenmara (Isem)

Isem + amyag

Aser<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>a

Tira + yeyti

NMR

Tir<sub>1</sub>ir<sub>2</sub>r<sub>3</sub>an

RYT

**(Orthographe)**

- Tuzzlawalt (s usented)

Isem + isem

Tuzzla + awal

Tur<sub>1</sub>r<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>ar<sub>4</sub>t

ZL / WL

### (Paraphrase)

- Aqqa n ticcirt ( s usdukkel)

Isem + tanzeyt + isem

Aqqa + ticcirt

Ar<sub>1</sub>r<sub>1</sub>a n tir<sub>1</sub>r<sub>1</sub>er<sub>2</sub>t

Q / CR

### (Point virgule)

- Agetnamek (s usented)

Isem + isem

Aget + anamek

Ar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>r<sub>3</sub>ar<sub>4</sub>er<sub>5</sub>

GT / NMK

### (Polysémie)

- Azgeniyri (s usented)

Isem + isem

Azgen + tiyri

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>er<sub>3</sub>ir<sub>4</sub>r<sub>5</sub>i

Tarart (Isem)

Tar<sub>1</sub>ar<sub>1</sub>t

R

Tiskenqit ( Isem)

Tisker<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ir<sub>3</sub>

NQT

Tinumka (Isem n tigawt)

Tir<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>r<sub>3</sub>a

NMK

Aznayri ( Arbib)

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>r<sub>4</sub>i

ZNYR

ZGN / YR

**IV Awalen uddisen n Irkam di Teqbaylit dayen nniḍen:**

(IR)

- Usmid anabaw (s usdukkel)
  - Isem + isem
  - Usmid + anabaw
  - $Ur_1r_2ir_3 ar_1ar_2aw$
  - SMD/NB

(Qb)

- Ummid (Arbib)
  - $Ur_1r_1ir_2$
  - MD

- Mesmun awal (s usdukkel)
  - Isem + isem
  - Mesmun + awal
  - $Mer_1r_2ur_3 ar_1ar_2$
  - SMN / WL

- Amawal (Isem)
  - $Amar_1ar_2$
  - W L

**(Dictionnaire)**

- Tasnazyurt (s usented)
  - Isem + isem
  - Tussna + Tazyurt
  - $Tar_1r_2ar_3r_4ur_5t$
  - SN/ZYR

- Assurt (Isem)
  - $Ar_1r_1ur_2t$
  - SR

**(Etymologie)**

- Arunmil (s usented)

Arbib + isem

War + unmil

Arur<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ir<sub>3</sub>

NML

### (Indifinit)

- War asemud (s usdukkel)

Arbib + isem

War + asemud

War<sub>1</sub> aser<sub>1</sub>r<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>

R / MD

### (Intransitif)

- Tasnilest (s usented)

Isem + isem

Tussna + iles

Tar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ir<sub>3</sub>er<sub>4</sub>t

SNLS

### (Linguistique)

- Isem izlin (s usdukkel)

Isem + isem

Isem + izlin

Ir<sub>1</sub>er<sub>2</sub> ir<sub>1</sub>r<sub>2</sub>in

SM/ZL

Arbadu (Arbib)

Ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>u

RBD

Aremsuk (Arbib)

Arer<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ur<sub>3</sub>

MSK

Tanilsit (Isem)

Tanir<sub>1</sub>r<sub>2</sub>it

LS

Amazlay (Arbib)

Amar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>ay

ZL

**(Propre)**

- Tasyunt tanadawt (s usdukkel) Amsagel (Arbib)
- Isem + isem Amsar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>
- Tasyunt + tanadawt GL
- Tasr<sub>1</sub>ur<sub>2</sub>t tar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>ar<sub>3</sub>t
- YN/NDW

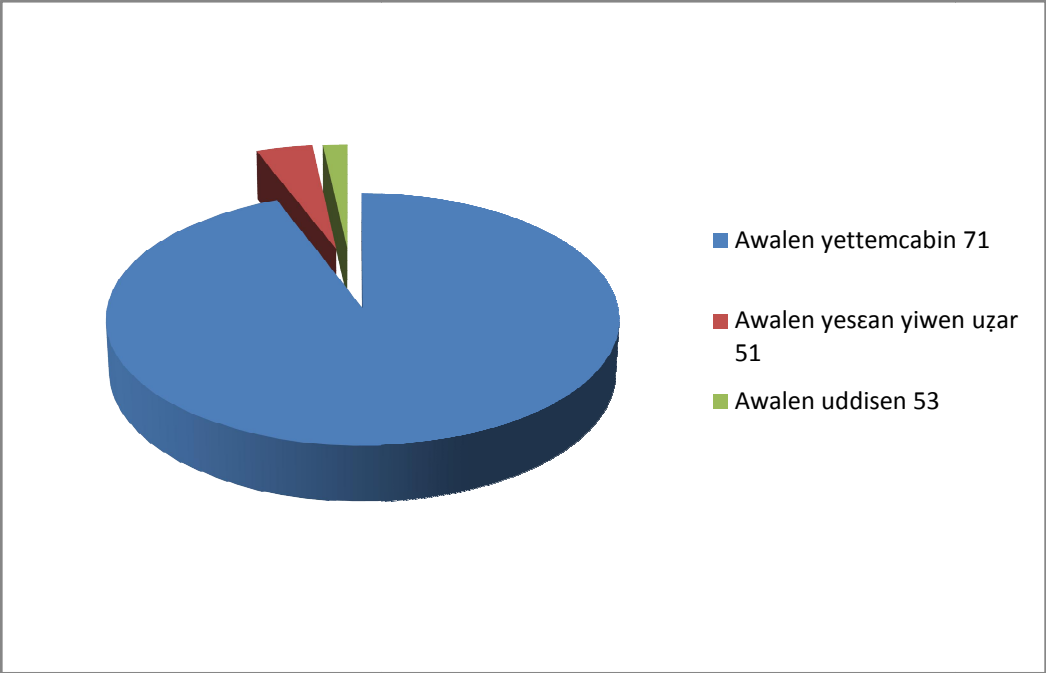
**(Subordonnant)**

- Amawal izlin (s usdukkel) Tamawalt (Isem)
- Isem + isem Tamar<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>t
- Amawal + izlin W L
- Amawar<sub>1</sub> ir<sub>1</sub>r<sub>2</sub>in
- L/ZL

**(Vocabulaire)****Tagrayt**

Di taggara n wehric –agi amezwaru nufa-d azal d ameqqran n wawalen yettemcabin

Deg uzar d usalay 74 n wawalen,ma d wid yesean yiwen n uzar llan 51 n wawalen, nesbed-iten di tfelwit :nesea ismawen , irbiben, ismawen n tigawt,nufa-d dayen azal d ameqqran n wawalen uddisen ama di Teqbayilit ama di Irkam ,maca llan wawalen d uddisen di Teqbaylit ma deg Irkam dayen nniden , d isem ney d arbib ,llan dayen wid d uddisen di Irkam ma deg Teqbaylit ala , s wazal n 53 n wawalen.akken it –id-yemmal uzanziy-agi.



**Ixef wis sin**

**Tazwart :**

Deg uħric-agi wis sin, nesea awalen yemgaraden ama deg użar ama deg usalay i wumi nexdem aserwes gar sin agi n yimawalen « **Taqbaylit** » d « **Irkam** », nesea dayen awalen i yesean asalay yettemcabi ma d ażar yemxallaf.

Ihi ha-ta-n amek ten-nebða d wamek nexdem aserwes i wawalen :

**I- Irman yemgaraden**

Xas nufa-d ddeqs n yirman yettemcabin deg umawal-agi, maca tuget deg-sen megaraden. deg użar d usalay, nufa-d azal n 52% seg wawalen n umawal agi.

Awalen agi neeređ ad ten- nebđu i wakken ad nzer acu n umgired yellan gar sin agi n yimawalen ama d win n « **Teqbaylit** » ney win n « **Irkam** » .

Ihi mi ten-nebða nufa-d awalen d irbiben deg « **Teqbaylit** » d irbiben deg « **Irkam** » nufa-d dayen awalen d irbiben deg « **Teqbaylit** » maca di « **Irkam** » yezmar ad yili d isem ney d ayen nniden. Yella wanda d-nufa dayen d ismawen deg sin agi n yimawalen, mebla ma nettu wid d –nufa mexallafen yak gar imawalen-agi llan yismawen n tigawt, imyagen .....atg

**I-1 Irbiben ( Di Teqbaylit, di Irkam)**

Di tazwara atnan wawalen d nufa d irbiben di « **Teqbaylit** » d « **Irkam** » :

Awal (fr)	QB	Ażar	Asalay	Irkam	Ażar	Asalay
Abstrait	Amadwan	DW	Amar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an	Awengim	WNGM	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> er <sub>3</sub> ir <sub>4</sub>
Accompli	Aneblal	NBL	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>3</sub>	Usmid	MD	Usr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Affixal	Awsilan	WSL	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> an	Aselyan	LŸ	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an
Autonome	Afulman	FLM	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an	Asiman	MN	Asir <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Auxiliaire	Amalel	L	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> er <sub>2</sub>	Amaws	WS	Amar <sub>1</sub> r <sub>2</sub>
Défini	Anbadu	BD	Anr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> u	Unmil	ML	Unr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Dérivationnel	Azelman	ZLM	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an	Anefyan	FŸ	Aner <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an
Déterminant	Amguccal	GCL	Amr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Amezlay	ZL	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay

Emprunt	Arettal	RDL	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Imezzi	Z	Imer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> i
Exclamatif	Akunan	KN	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> ar <sub>2</sub>	Anazaf	ZF	Anar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Expressif	Anfalan	NFL	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> an	Amessini	N	Amessir <sub>1</sub> i
Figé	Ukrif	KRF	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Ursin	RS	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> in
Juxtaposition	Asertam	RTM	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> am	Amlaway	LW	Amr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ay
Labiovélaire	Anculwiyan	LWY	Ancur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> an	Ancunyan	CNY	Anr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an
Quantificateur	Amaskat	SK	Amar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> at	Asemktan	KT	Asemer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a n
Relatif	Amassay	YN	Amar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Amaqqa	YN	Amar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> an
Standard	Amezday	ZD	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay	Anaway	NW	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ay
Substantif	Anumas	NMS	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Ayrik	YRK	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Variante	Amcalay	CL	Amr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ay	Tamzarayt	ZR	Tamr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ayt

## I- 2 Irbiben n umawal n « Taqbaylit », di « Irkam » yemxallaf

Dagi nufa-d awalen d irbiben di « **Taqbaylit** » ,maca di « **Irkam** » yemxalaf yezmer ad yili ahat d isem, ney d amyag n tyara , d uddis.....atg

Affixation	Agrawsil	WSI	Agrar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Aslay(d amyag n tigawt)	LY	Asr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Archaïsme	Awessar	WSR	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Tiqqubra(Isem)	QBR	Tir <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a
Circonstanciel	Amaylayan	YL	Amar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> aya n	Tamsutelt(Isem)	STL	Tamr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t
Commun	Amsiher	HR	Amsir <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Iccaren (Isem)	CR	Ir <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> en
Direction	Ahrey	HR	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ey	Tanila (Isem)	NL	Tar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Discontin	Aruylil	YL	Arur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Ibdan(Isem)	BD	Ir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an
Elliptique	Aglayan	GL	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ayan	Anseref(Isem)	SRF	Anr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> er <sub>3</sub>

Géminé	Uzzil	ZL	Ur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	Yusan(Amyag)	S	Yur <sub>1</sub> an
Graphique	Udlif	DLF	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	N twenya(Isem)	WNŸ	N tr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a
Infixe	Amgir	GR	Amr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	Amzun(Isem)	ZN	Amr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>
Initial	Amezwaru	ZWR	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> u	Asetay(Isem)	ST	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> ay
Métaphore	Amerwes	RWS	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Alwa(Isem)	LW	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a
Orthographique	Aseklan	SKL	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> an	N Usenmara(Isem)	NMR	User <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> a
Péjoratif	Amsekkam	SK	Amr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> a m	Ayir(Isem)	R	Ayir <sub>1</sub>
Prédicatif	Amseyru	Ÿ	Amser <sub>1</sub> ru	Inmenni(Isem)	N	Inmer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> i
Substitut	Ukksir	KSR	Ur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Imekksi(Isem)	KS	Imer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i
Transitif	Amsukkay	SK	Amr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ay	Bu Usemmud(Isem)	B Md	R <sub>1</sub> u User <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>
Vélaire	Ulmiyan	LMŸ	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> an	Anyan	NY	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> an

**I-3 Ismawen :**

Ma d wigi nufa-ten d ismawen deg sin agi n yimawalen .

Awal (fr)	QB	Azar	Asalay	Irkam	Azar	Asalay
Assimilation	Tamsertit	RT	Tamser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	Tawayt	W	Tar <sub>1</sub> ayt
Attribut	Attwefk	FK	Attwer <sub>1</sub> r <sub>2</sub>	Anamaz	MZ	Anar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Champ	Taferka	FRK	Tar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a	Iger	GR	Ir <sub>1</sub> er <sub>2</sub>
Classe	Taggayt	G	Tar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ayt	Asmil	ML	Asr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Conséquence	Aɗfar	ɗFR	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Talkant	LKN	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t
Constituant	Ammugen	GN	Ammur <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Isger	SGR	Ir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>
Contexte	Asatal	TL	Asar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Amnaɗ	Nɗ	Amr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>

Corpus	Ammud	MD	Ar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	Ugriw	GRW	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Dérivation	Tasuddemt	DM	Tasur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t	Tawafuyt	FY	Tawar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> t
Désinence	Tahrayt	HR	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ayt	Tamatart	MTR	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t
Élément	Aftus	FTS	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ur <sub>3</sub>	Aferdis	FRD	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> is
Elision	Taḍuri	ḌR	Tar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> i	Ukus	KS	Ur <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>
Ellipse	Taglayt	GL	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ayt	Tasureft	SRF	Tar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t
Entrée	Aḍaf	ḌF	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Tudift	DF	Tur <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> t
Epilation	Akuf	KF	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	Agemmay	GM	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ay
Exception	Tasureft	SRF	Tar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	Aslid	SLD	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Exclamation	Abhat	BHT	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Uzuf	ZF	Ur <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>
Exemple	Lemtel	MTL	Ler <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Amedya	MD	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> ya
Expression	Assefru	SFR	Asr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> u	Awenni	WN	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> i
Expressivité	Tananfalit	NFL	Tanar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> it	Tamessinit	N	Tamessir <sub>1</sub> it
Figement	Asbak	SBK	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Arsal	RSL	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>
Flexion	Aletwi	LTW	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> i	Tanfalt	NFL	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t
Gémination	Tuzzla	ZL	Tur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a	Tussi	S	Tur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> i
Genre	Tawsit	WS	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	Annaw	NW	Ar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Graphème	Asekkil	SKL	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Awenyu	WNY	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> u
Graphie	Tirawalt	RWL	Tir <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t	Tawenya	WNY	Tar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a
Groupe	Agraw	GRW	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Tadla	DL	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a
Guillemets	Tusligin	LGN	Tusr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Taskarin	SKR	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> in
Interjection	Tuhut	H	Tur <sub>1</sub> ut	Taggayt	G	Tar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ayt

Intonation	Tizlit	ZL	Tir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> it	Allya	LȲ	Ar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a
Manière	Amamik	MK	Amar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	Tamamekt	MK	Tamar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t
Marque	Ticreḍt	CRD	Tir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	Tamatart	MTR	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> t
Monème	Awalec	WLC	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Amunim	MNM	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Morphème	Alyac	LȲC	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Amurfim	MRFM	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ir <sub>4</sub>
Mot	Awal	WL	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Tguri	GR	Tar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> i
Objet	Tayawsa	ȲWS	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a	Asekkim	KN	Aser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Orientation	Tayda	ȲD	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a	Aswala	WL	Asr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> a
Paragraphe	Taseddart	DR	Taser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t	Ageṭṭum	GṬM	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ur <sub>3</sub>
Parenthèse	Ticcewt	C	Tir <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ewt	Tisekt	SK	Tir <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t
Phonème	Imeslic	SL	Imer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ic	Afunim	FNM	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Point	Aggaz	GZ	Ur <sub>1</sub> ac	Taneqqit	NQṬ	Tar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Prédictat	Aseyru	ȲR	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u	Imenni	N	Imer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> i
Préfixe	Adat	D	Ar <sub>1</sub> at	Azwir	ZWR	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Procès	Azmaz	ZM	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>1</sub>	Azerruy	ZR	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> uy
Question	Tuttra	TTR	Tur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a	Aseqsi	SQS	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> i
Schème	Asalay	LȲ	Asar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Taseqqult	QL	Taser <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> t
Schwa	Amulac	L	Ur <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Acfa	CF	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> a
Structure	Tamsukt	SK	Tamer <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> t	Tuzkiwt	ZKW	Tur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> t
Subordination	Asagel	GL	Asar <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Tanadawt	DW	Tanar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t
Suffixe	Adfis	DFS	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Uvfir	DFR	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Synonyme	Amegdu	GD	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u	Akniw	KNW	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>

Synonymie	Timegdew t	GD	Timer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	Takniwt	KNW	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> t
Thème	Asentel	SNTL	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> er <sub>4</sub>	Tawila	WL	Tar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> a
Trait	Ajerriḍ	JRD	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>	Tafrest	FRS	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t
Typologie	Tanawsent	NWS	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> r <sub>3</sub> r <sub>1</sub> t	Tasnawayt	SNW	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> ayt
Virgule	Ticcert	CR	Tir <sub>1</sub> r <sub>1</sub> er <sub>2</sub> t	Tiskert	SKR	Tir <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t
Voix	Tuyac	YÇ	Tur <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Azday	ZD	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay

#### I -4 Imyagen

Wigi d kra n yemyagen d nufa deg yimawalen-agi :

Awal (fr)	QB	Azar	Asalay	Ircam	Azar	Asalay
Accorder	Negri	GR	Ner <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	Msasa	MS	R <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>2</sub> a
Assimiler	Rti	RT	R <sub>1</sub> t <sub>2</sub> i	Awi	W	Ar <sub>1</sub> i
Comparer	Serwes	RWS	Ser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Semzazal	ZL	Semr <sub>1</sub> ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Définir	Sbadu	BD	Ser <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> u	Senmel	ML	Senr <sub>1</sub> er <sub>2</sub>
Dériver	Suddem	DM	Sur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Ffey	FY	R <sub>1</sub> r <sub>1</sub> er <sub>2</sub>
Noter	Aru	R	Ar <sub>1</sub> u	Zemmem	ZM	R <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> er <sub>2</sub>

**I-5 Ismawen n tigawt :**

Kra n yismawen n tigawt yellan deg sin-agi n yimawalen ( d isem n tigawt deg teqbaylit , d isem n tigawt ula deg irkam)

Awal( Fr)	QB	Azar	Asalay	Irkam	Azar	Asalay
Comparaison	Aserwes	RWS	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Asemzazal	ZL	Asemr <sub>1</sub> ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Critère	Asefran	FRN	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Asebdad	BD	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>2</sub>
Traduction	Asegdem	GDM	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Asuyel	YL	Asur <sub>1</sub> er <sub>2</sub>
Usage	Asembu	MB	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u	Asemres	MRS	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>

**I-6 Awalen yemgaraden deg sin-agi n yimawalen**

Awalen-agimgaraden seg teqbaylit yer Irkam yezmer ad illin yemyagen ismawen irbiben atg .....

<b>Awal( FR)</b>	<b>QB</b>	<b>Azar</b>	<b>Asalay</b>	<b>Irkam</b>	<b>Azar</b>	<b>Asalay</b>
Apposition	Asrusi(Amyag n tigawt)	RS	Asr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> i	Astama(Isem)	TM	Asr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> a
Compétence	Azmar(Amyag n tigawt)	ZMR	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Tissugra(Isem)	SGR	Tir <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>3</sub> a
Conjonction	Amlili(Amyag n tigawt)	ML	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>2</sub> i	Tasyunt(Isem)	QN	Taser <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> t
Coordination	Tasmidegt(Isem)	MDG	Tasr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> er <sub>3</sub> t	Asemmezdi(Arbib)	ZD	Asemmer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i
Coordonnant	Ameqqan(Isem n tigawt)	QN	Amer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Amezday(Arbib)	ZD	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay
Copule	Amsulu(Isem n tigawt)	SL	Amr <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> u	Tamast(Isem)	MS	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t
Définition	Tabadut(Isem )	BD	Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ut	Asenmel(Isem)	ML	Asenr <sub>1</sub> er <sub>2</sub>
Déictique	Amuskan(Isem n tigawt)	SKN	Amur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Aduyi(Isem)	DY	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> i

## Ixef wis sin

Dépréciatif	Amserku(Isem n tigawt)	RK	Amser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> u	Agar(Isem)	GR	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>
Dérivé	Asuddim(Awalasuddim)	DM	Asur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	Anafuy(Isem)	FY	Anar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>
Détermination	Aguccel(Isem n tigawt)	GCL	Ar <sub>1</sub> ur <sub>2</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Azlay(Amyag n tigawt)	ZL	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay
Enoncé	Asiwel(Amyag n tigawt)	WL	Asir <sub>1</sub> er <sub>2</sub>	Tinayt(Isem)	N	Tir <sub>1</sub> ayt
Flexionnel	Almaḍ(Isem)	LMV	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>	Until(Arbib)	NTL	Ur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub>
Focalisation	Asdiken(Isem n tigawt)	DK	Asr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> en	Asmessi(Amyag n tigawt)	MS	Aser <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> i
Focalisée	Sdiken(Amyag)	DK	Ser <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> en	Tasmessit(Isem)	MS	Tasr <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> it
Interrogatif	Amattar(Isem)	TTR	Amar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Aseqsay(Arbib)	SQS	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ay
Juxtaposé	Yezdi(Amyag)	ZD	Yer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i	Anemlaway(Arbib)	MLW	Aner <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> ay
Locution	Ameslay(Isem)	SL	Amer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ay	Awenni(Isem n tigawt)	WN	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> i
Masculin	Amalay(Isem)	ML	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ay	Amay(Isem n tigawt)	M	Ar <sub>1</sub> ay
Notation	Tira(Isem)	R	Ar <sub>1</sub> u	Azemmam(Asuddim)	ZM	R <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>2</sub> er <sub>2</sub>

## Ixef wis sin

Oral	Timawt(Isem)	MW	Tir <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> t	Amiwan(Arbib)	MW	Ar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> an
Régir	Agal(Isem)	GL	Ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Nbed(Amyag)	BV	Nr <sub>1</sub> er <sub>2</sub>
Segmentation	Aseftutes(Amyag n tigawt)	FTS	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ur <sub>3</sub> es	Agzam(Isem n tigawt)	GZM	Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>
Sonore	Isawal(Isem)	WL	Isar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Ilimesli(Asuddim)	LMSL	Ir <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> er <sub>3</sub> r <sub>4</sub> i
Sourd	Ađerđur(Isem)	ĐR	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	Armesli(Arbib)	SL	Armer <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i
Sujet	Asentel(Isem)	SNTL	Ar <sub>1</sub> er <sub>2</sub> r <sub>3</sub> er <sub>4</sub>	Ameggay(Arbib)	G	Amer <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ay
Syllabe	Tunđiqđ(Asuddim)	NTQ	Tur <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> t	Tafirt(Isem)	FR	Tar <sub>1</sub> ir <sub>2</sub> t
Syntagme	Anuddus(Isem)	DS	Anur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ur <sub>2</sub>	Usniy(Arbib)	NŸ	Usr <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Tendu	Ussid(Isem)	SD	Ur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>	Uddiz(Arbib)	DZ	Ur <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ir <sub>2</sub>
Transcription	Aseskel(Amyag n tigawt)	SKL	Aser <sub>1</sub> r <sub>2</sub> er <sub>3</sub>	Talsarit(Isem)	LSR	Tar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub> it
Variation	Tamđawit(Isem)	ĐW	Tamr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> it	Amzaray(Arbib)	ZR	Amr <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ay
Verbale	Umyig(Isem)	G	Umyir <sub>1</sub>	Amyagan(Arbib)	G	Amyar <sub>1</sub> an
Vocalique	Arraw(Isem)	RW	Ar <sub>1</sub> r <sub>1</sub> ar <sub>2</sub>	Anayri(Arbib)	ŸR	Anar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> i

Am wakken d- nufa dayen :

### II- Aẓar yemgarad , asalay d yiwen :

Awalen –agi sean uẓar yemgarad maca sean asalay yettemcabi , drus i yellan n yirman – agi :

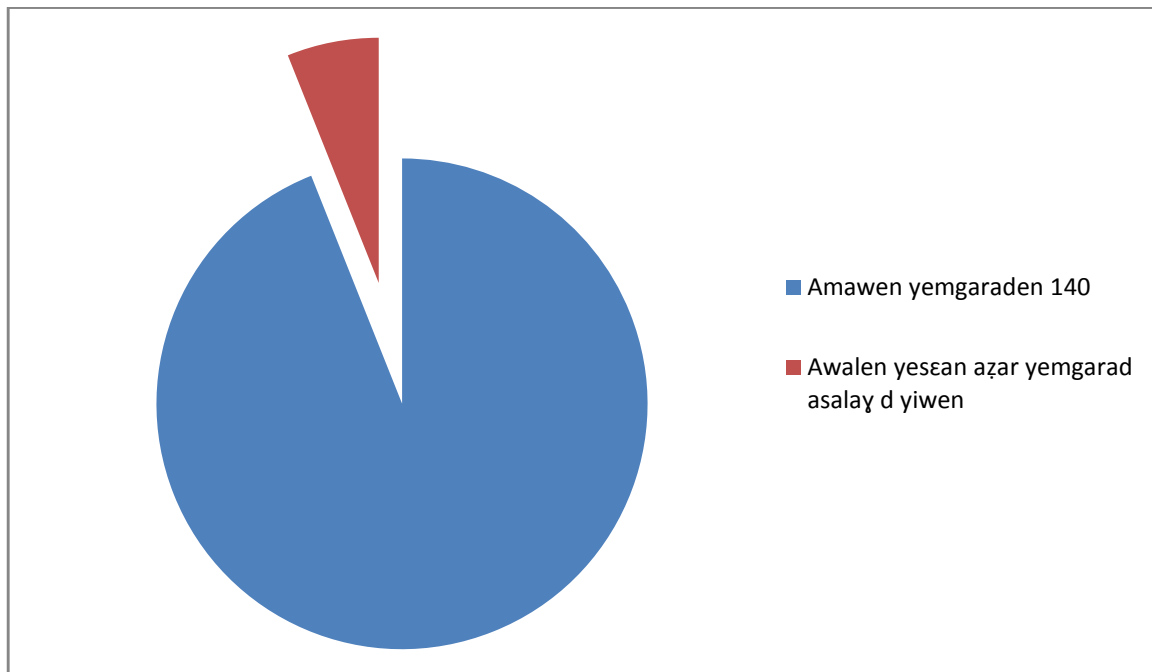
<b>Awal(fr)</b>	<b>Qb</b>	<b>Aẓar</b>	<b>Asalay</b>	<b>Irkam</b>	<b>Aẓar</b>	<b>Asalay</b>
Auxiliaire	Amalel	ML	Ar1ar2er2	Amaws	MWS	Ar1ar2r3
Critère	Asefran	FRN	Aser1r2er3	Asebdad	BD	Aser1r2er3
Figé	Ukrif	KRF	Ur1r2ir3	Ursin	RSN	Ur1r2ir3
Figement	Asbak	SBK	Ar1r2ar3	Arsal	RSL	Ar1r2ar3
Flexionnel	Almaḍ	LMD	Ar1r2ar3	Until	NTL	Ur1r2ir3
Infixe	Amgir	GR	Amr1ir2	Amzun	ZN	Amr1ur2
Monème	Awalec	WLC	Ar1ar2er3	Amunim	MN	Ar1ur2ir3
Parenthèse	Ticcewt	CW	Tir1r1er2t	Tisekt	SK	Tir1er2t
Suffix	Adfis	DFS	Ar1r2ir3	Uḍfir	ḌFR	Ur1r2ir3

## Ixef wis sin

---

Tagrayt :

Di taggara n uħric –agi wis sin nessawed nebða awalen-agi yemgaraden ,nexam-asen aserwes i wawalen gar sin agi n yimawalen ,syin akin nezel-iten ,nesa ihi awalen d irbiben di “Teqbaylit” d irbiben di “Irkam” nufa-d dayen irbiben di “Teqbaylit” ma d “Irkam “ zemmren ad ilin d ismawen ney d irbib,llan yismawen di “Teqbaylit “d ismawen ula di “Irkam”, llan dayen drus n yemyagen ,mebla ma nettu awalen yemxallafen seg teqbaylit yer Irkam. Llan yesmawen, imyagen, ismawen n tigawt.Akken id-yemmal uzanziy-agi0



---

**Tagrayt tamatut**



## Tagrayt tamatut

---

### 2-C- Imyagen n tigawt:

Md: Asezwar (Qb)	Asizwar (Ir)
Asemzey (Qb)	Asemziy (Ir)

### 2-D- Ismawen ikmamen:

Md: Tinimeslit (Qb)	Imsisli (Ir)
---------------------	--------------

### 2-E- Ismawen iswayen :

Md :Sefti (Qb)	Ssefti (Ir)
Suyel (Qb)	Ssuyel (Ir)

### 2-F- Ismawen n tigawt:

Md: Imselsiwel (Qb)	Amsiwel (Ir)
---------------------	--------------

### 3-Awallen uddssen di “Teqbaylit” di “Irkam”:

dagi nufa-d udissen ama di “Teqbaylit” ama di “Irkam” llan wid s usenteḍ llan wid s usedukkel haten-a:

#### 3-a uddissen s usenteḍ:

Md: Asinergal (Qb)	Tasenmeslit (Ir)
Arrumid (Qb)	Arusmid (Ir)

#### 3-b-uddisen s usdukkel:

Md: Asemmad usrid(Qb)	Annaḍ ussid (Ir)
-----------------------	------------------

#### 3-c-Awallen uddisen di “Teqbaylit” ma di “Irkam” d ayen nniḍen :

haten-a kra n wawalen

Md: Ayrummyig (Qb)	Amernay (d arbib ) (Ir)
Alsawal (Qb)	Tamalast (Isem) (Ir)

#### 3-d-Awalen uddisen di “Irkam” ma deg “Teqbaylit” d ayen nniḍen :

Md: Usmid anabaw (Qb)	ummid (Arbib) (Ir)
Mesmun awal (Qb)	Amawal (Isem) (Ir)

## II- Ixef wis sin: nebḍa-t yef sin n yehricen :

**1-Awalen yemgaraden :** anda d –nufa azal meqqren n wawalen yemgaraden gar sin n yimawalen-a, llan 50% seg umawal, nebḍa-ten akka:

## Tagrayt tamatut

---

### 1-a- Awalen yellan d irbiben di teqbaylit akked irkam:

Md: Amadwan (Arbib) (Qb)      Awengim (Arbib) (Ir)  
     Awsilan (Arbib) (Qb)      Aselyan (Arbib) (Ir)  
     Anbadu (Arbib) (Qb)      Unmil (Arbib) (Ir)

### 1-b-Awalen I yellan d irbiben di Teqbaylit ma d irkam dayen nniḍen:

Md: Awessar (Arbib) (Qb)      Tiqqubra (Isem) (Ir)  
     Uzzil (arbib) (Qb)      Yusan (Amyag) (Ir)

### 1-c- Awalen yellan d ismawen ama d teqbaylit ama d irkam :

Md: Tamsertit (Isem)      Tawayt (Isem)  
     Tasuddemt (Isem)      Tawafuyt (Isem)  
     Tahrayt (Isem)      Tamatart (Isem)

### 1-d-Awalen yellan d imyagen ama d teqbaylit ama d irkam:

Md: Rti (Amyag)      Awi (Amyag)  
     Suddem (Amyag)      Ffey (Amyag)

**1-e –Llan dayen wawalen yemgaraden :** yezmer ad yili d isem, d amyag.....deg teqbayli ma d irkam dayen nniḍen ama d arbib, d amyag, isem n tigawt ....atg

Md: Almaḍ (Isem) (Qb)      Until (Arbib) (Ir)  
     Aseskel (Amyag n tigawt) (Qb)      Talsarit (Isem) (Ir)

**2-Awalen yesan yiwen usalay ,aḍar yemgarad :** anda d-nufa drus maḍi n wawalen ,azal n 3.5% seg umawal , awalen-agi aḍar-nsen yemgarad maca asalay d yiwen, tuget- nsen d ismawen:

Md: Amalel(Isem) (Qb)      Amaws (Isem)(Ir)  
     Aḍfar (Isem) (Qb)      Talkant (Isem) (Ir)

Tiybula

# Tiybula

- BERKALIA, *Lexique de la linguistique français-anglais-bérbère* ,Ed.L'HARMATTAN.2007
- CHAKER.S , *Manuel de la linguistique bérbère* ,Ed.BOUCHENE, Alger ,1996.
- CONTINEAU. J , *Racine et schème*,Ed.CP ,Maisonneuve, Paris ,1950.
- DUBOIS. J , *Dictionnaire de la linguistique, et des sciences du langage* , Larousse,1994.
- Hassani.S, *Timsirin n unagraw n yisem,Aseggas wis sin.Agezdu n tmaziyt.*
- IDRES. A & MADI. R , *Dictionnaire Universal Bilingue Français Tamaziyt* ,Ed.jazzi, Alger, 2003.
- IRKAM.Vocabulaire grammaticale.Inalco.
- LEHMAN. A, *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologique* , Ed. NATHAN, Paris, 1985.
- MAMMERI .M, *Tajerrumt n tmaziyt tantala taqbaylit*, Ed. BOUCHENE, Alger,1990.
- MAMMERI. M, *Amawal n tmaziyt tartar*,Ed.de l'association culturelle tamaziyt, Bgayet, 1990.
- NAIT ZERRAD. K ,*Grammaire de bérbère contomporaine(kabyle) ,morphologie* ,Ed. ENAG, Alger,1995



Timerna

Ammud

<b>Français</b>	<b>Irkam</b>	<b>Kabyle</b>
Abréviation	Azegzel	Azegzel
Abstrait	Awengim	Amdwan
Accompli	Usmid	Aneblal
Accompli négatif	Usmid anabaw	Ummid
Accord	Amsasa	Amjazzi
Action	Tigawt	Askir
Adjectif	Afris	Arbib
Adverbe	Amernu	Amernu
Adverbal	Amernay	Ayrumyig
Affirmatif	Analaw	Ilaw
Affirmation	Tilawt	Tilawt
Affixal	Aselyan	Awslian
Affixation	Aslay	Agawsil
Affixe	Usliy	Awşil
Affixer	Sley	
Agent	Ameskar	Ameggi
Alphabet	Agemmay	Agemmay
Anaphore	Tamalast	Alsawal
Antécédent	Amezwar	Amazwar
Antéposé	d-yusanzdat n	
Anticipation	Asizwer	Asezwer
Antonyme	Anemgal	Ameglawal
Antonymie	Amgal	Tameglawalt

Aoriste	Urmir	Urmir
Apposition	Astama	Asrusi
Archaïque	Aqbur	
Archaïsme	Tiqqubra	Awessar
Aspect	Timezri	Tamuyli
Aspectuel	Imezri	Imezri
Assimilation	Tawayt	Tamsertit
Assimiler	Awi	Rti
Attraction	Taldayt	Tizzayt
Attribut	Anamaz	Attwefk
Augmentatif	Asemyer	Imsimyer
Autonome	Asiman	Afulman
Auxiliaire	Amawas	Amalel
Bilitère	Bu sin isekkilen	Asinergal
But	Awettas	Awetas
Catégorie	Asmil	Anaw
Causal	Amentil	Amentilan
Cause	Tamentilt	Ljjal
Champ	Iger	Taferka
Chiffre	Azwil	
Circonstancier	Tamsutelt	Amaylayan
Circonstant	Tamsutelt	Asemmad amaylayan
Classe	Asmil	Taggayt
Collectif	Amegru	Amegru
Commun	Iccaren	Amsiher

Comparaison	Asemzazal	Asemyifi
Comparatif	N usemzazal	
Comparer	Semzazal	Kenni
Compétence	Tissugra	Azmar
Complément	Asemnud	Asemmad
Complément d objet	Asemnud n usekkin	
Complément explicatif		Imsegzi
Complétive	Tasemmudt	Usmid
Composé	Uddis	Uddis
Composition	Asudes	Tameddest
Concret	Akmam	Akmam
Condition	Tafada	Tawtilt
Conjonction	Tasyunt	Amlili
Conjugaison	Asefti	Taseftit
Conjuguer	Ssefti	Sefti
Conjuguer	Fti	Sefti
Conséquence	Talkamt	Analkan
Consonne	Targalt	Targalt
Constituant	Isger	Ammugen
Contenu	Tumayt	Agbur
Contexte	Amnaç	Asatal
Coordination	Asemmezdi	Tasmidegt
Coordonnant	Amezday	Amaqgan
Copule	Tamast	Amsulu
Corpus	Ugriw	Ammud

Critère	Asebdad	Asefren
Défini	Unmil	Anbadu
Définir	Senmel	Asbadu
Définition	Asenmel	Tabadut
Déictique	Aduyi	Anuskan
Démonstratif	Ameskan	Amsenzay
Dépendant	Ugil	Amagul
Dépendre	Agel	Agel
Dépréciatif	Agar	Amserku
Dérivation	Tawafuyt	Tasuddemt
Dérivationnel	Anafyan	Azelman
Dérivé	Anafuy	Asuddim
Dériver	Ffey	Suddem
Désinence	Tamatart	Tahrayt
Déterminant	Amezlay	Amgucal
Détermination	Azlay	Agucel
Déterminé	Imezli	Nded
Deux points	Snat tneqqađ	Sin waqqayen
Dictionnaire	Mesmun awal	Amawal
Diminutif	Asemziy	Asemzey
Directe	Usrid	Usriden
Direction	Tanila	Ahrey
Directionnel	Anilan	Anilan
Discontinu	Ibđan	Aruylil
Ecriture	Tira	Tira
Élément	Aferdis	Aftus
Elision	Ukus	Tađuri
Ellipse	Tasureft	Taglayt

Elliptique	Ansuref	Aglayan
Emphase	Tuffayt	Tafentazit
Emphatique	Uffay	Uffay
Emprunt (résultat)	Imezzi	Amerwass
Emprunt (processus)	Timezzit	Areṭṭal
Enoncé	Tinayt	Asiwel
Entrée (lexicographique)	Tudift	Aḍaf
Epilation	Akuf	
Epithète	Anemlaway	
Etat d annexion	Adda damaruz	Addad amaruz
Etat libre	Addad ilelli	Addad ilelli
Etymologie	Tasnazyurt	Assurt
Etymologique	N tesnazyurt	
Exception	Aslid	Tasureft
Exclamatif	Anazaf	Akunan
Exclamation	Uzuf	Abhat
Exclamer	Azef	
Exemple	Amedya	Lemtel
Expressif	Amessini	Anfalan
Expression	Awenni	Assefru
Expressivité	Tamessinit	Tananfalit
Factitif	Asway	Assway
Féminin	Tawetmant / Unti	Tawtemt
Figé	Ursil	Ukrif
Figement	Arsal	Akellel
Flexion	Tanfalt	Aknaw
Flexionnel	Until	Almaḍ
Focalisation	Asmessi	Asdiken

Focalisée	Tasmessit	Sdiken
Fonction	Tawuri	Tawuri
Formation	Asiley	Asiley
Forme	Talya	Talya
Formel	Alyan	Alyawan
Fréquence	Asnagar	Asnagar
Futur	Imal	Imal
Gémination	Tussi	Tuzzla
Géminé	Yussan	Uzzil
Genre	Anaw	Anaw
Glossaire	Tamawalt	Amawal
Grammaire	Tajerrumt	Tajeřrumt
Grammatical	Anejrum	Ajerruman
Grammaticalité	Tijjurma	N tjerumt
Graphème	Awenyu	Asekkil
Graphie	Tawenya	Tirawalt
Graphique	N twenya	Udlif
Groupe	Tadla	Agdud
Guillemets	Taskarin	Tusligin
Hypothèse	Turda	Turda
Hypothétique	N turda	Urdan
Impératif	Anađ	Anađ
Impératif intensif	Anađ ussid	Anađ ussid
Inaccompli	Arusmid	Arummid
Indéfini	Arunmil	Arbadu
Indicateur de thème	Anemmal n wesgun	Anamel n usentel
Indice de personne	Tamatart tudmawant	Amatar udmawan
Indirect	Arusrid	Arusrid

Infixe	Amzun	Arusrid
Initial	Asetay	Amezwaru
Intensif	Ussid	Ussid
Interjection	Tayyayt	Tuhut
Interlocuteur	Amselsiwel	Amsel
Interrogatif	Aseqsay	Amattar
Interrogation	Aseqsi	Aseqsi
Interroger	Seqsa	Seqsi
Intonation	Allya	Tizlit
Intransitif	Warasemmud	Aremasuk
Invariable	Armeskil	Armeskil
Juxtaposé	Anemlaway	Asertam
Juxtaposition	Amlaway	Asertam
Labiale	Ancucan	Ancucan
Labiovélaire	Ancunyan	Ancucan
Langue	Tutlayt	Tutlayt
Lettre	Asekkil	Asekkil
Lexème	Taguri tamawalt	
Lexical	N umawal	Amawalan
Lexicographie	Amesknawal	Taseknawalt
Lexicographique	N useknawal	
Lexicologie	Tasnawalt	Tasnawalt
Lexicologique	N tesnawalt	Asnawalan
Lexicologue	Amsenawal	
Lexique	Amawal	Amawal
Lieu	Adyar	Adyar
Linguistique	Tasnilest	Tanilsit
Locuteur	Amsiwel	Imsiwel

Locution	Awenni	Ameslay
Manière	Tamamekt	Amanik
Marque	Tamatart	Ticreḏt
Masculin	Amay	Amalay
Métalangue	Ayfutlay	Adefrawal
Métaphore	Alwa	Amerwes
Modalité	Tamackut	Taskart
Monème	Amunim	Awalec
Monolithère	Bu yiwen usekkil	
Monosémie	Taynamekt	Aynamek
Monosémique	Aynamkan	Aynamkan
Morphème	Amurfim	Alyac
Morphologie	Tasnalya	Tasnalya
Morphologique	Asnalyan	
Morphosyntaxe	Taasnayt	Taleyseddast
Morphosyntaxique	Alyasnay	Aleysedssan
Mot	Taguri	Awal
Nasal	Unbir	Anezran
Négatif	Anabaw	Ibaw
Négation	Tibawt	
Néologie	Asnulfu n tguriwin	Asnulfawal
Néologisme	Taguri tanulfut	Awalnut
Neutre	Arawsan	Arawsan
Nom	Isem	Isem
Nom d'action	Isem n umeskar	Isem n tigawt
Nom d'instrument	Isem n wallal	Isem n wallal
Nom de lieu	Isem n wedyar	Isem n wadeg
Nombre	Amḍan	Amḍan

Nominal	Asmawan	Anisem
Non verbale	Aramyag	Arumyig
Notation	Azemmam	Tira
Noter	Zemmam	Aru
Numéral	Anemdan	Anemdan
Objet	Asekkim	Tayawsa
Occlusif	Anagay	Aggay
Opposition	Tanmegla	Tanmegla
Oral	Amiwan	Timawt
Ordres des mots	Anmala n tğuriwin	Amizwer n wawalen
Orientation	Aswala	Tayda
Orthographe	Asenmarra	Tirawalt
Orthographique	N usenmara	Aseklan
Paragraphe	Ageṭṭum	Tadwilt
Paraphrase	Tarart	Tuzḏlawalt
Paraphraser	Rar	
Parenthèse	Tisekt	Ticcewt
Participe	Amayun	Amayun
Participale	N umayun	
Particule	Tazelya	Tazelya
Parties du discours	Iferdas n wawal	Ibruyen n yinaw
Passé	Izri	Izri
Passif	Attway	Attway
Patient	Amettway	Amettway
Péjoratif	Ayir	Amsekkam
Personne	Udem	Udem
Personnel	Udmawan	Udmawan
Phonème	Afunim	Imeslic

Phonétique	Timsislit	Timsislit
Phonologie	Tasenmeslit	Tasnimeslit
Phonologique	Asenmesli	Asnimeslan
Phrase	Tawinest	Tawinest
Phrase complexe	Tawinest tuddist	Tafyirt tuddist
Phrase simple	Tawinest tafrart	Tafyirt taddayt
Pluriel	Amagut	Asegwent
Point	Taneqqit	
Point d exclamation	Tamatart n wuzuf	Aqqa n tukunt
Point d interrogation	Tamatart n useqsi	Aqqa n tuttra
Point virgule	Tiskenqit	Aqqa n ticcet
Polysémie	Tinumka	Agetnamek
Ponctuation	Asenqed	Asenqed
Possessif	Imili/ n tilit	Imelli
Possession	Tilit	Ayla
Postposé	Iqfaren	
Postposition	Aqedfer	Tilidfert
Postverbal	Medfer amyag	Asgumyag
Prédicat	Imenni	Tazrawtilt
Précatif	Inmenni	Ansali
Préfixal	Uzwir	
Préfixe	Azwir	Azwir
Préposition	Tanzeyt	Tanzeyt
Prépositionnel	Anezyan	Anezyan
Préverbal	N wezramyag	
Préverbe	Azramyag	Adatemyag
Procès	Azerruy	Azmaz

Pronom	Ameqqim	Ameqqim
Pronominal	Ameqqiman	Amqiman
Pronominalisation	Tasmeqqimt	Agamqim
Proposition	Tasumert	Asumer
Propre	Isem izlin	Amazlay
Quadrilatère	Bu ukkuḷ isekkilen	Akuḷdis
Qualificatif	Ayaran	Ayaran
Qualité	Tayara	Tayara
Qualificateur	Asmektan	Amaskat
Quantité	Tasmekta	Tasmekta
Question	Aseqsi	Tuttra
Racine	Aḷar	Aḷar
Radicale	Afeggag	Aeggag
Réciproque	Amyay	Amyay
Régime	Unbiḍ	Unbiḍ
Régir	Nbeḍ	Agal
Règle	Alugen	Alugen
Régularité	Tillugna	Tillugna
Régulier	Alugan	Alugan
Relatif	Amaqan	Amassay
Relation	Tamaqant	Tammaqant
Schème	Taseqqult	Askim
Schwa	Acfā	Amulac
Segmentation	Agzam	Aseftutes
Sémantique	Tasnamekt	Tanamekt
Semi-voyelle	Aznaḡri	Azgeniḡri
Sens	Anamek	Anamek
Singulier	Asuf/ amyiwēn	Asuf

Son	Imesli	Imesli
-----	--------	--------

Sonore	Ilimesli	Isawal
Sourd	Armesli	Aqerqur
Spirant	Unziy	Azenzay
Spirantisme	Anzay	
Standard	Anaway	Amezday
Standardisation	Tanawayt	
Structure	Tuqkiwt	Tamsukt
Subordination	Tanadawt	Asagel
Subordonnant	Tasyunt tanadawt	Amsagel
Substantif	Ayrik	Anumas
Substitut	Imekksi	Ukksir
Suffixal	Aqefran	
Suffixe	Udfir	Adfis
Sujet	Ameggay	Asentel
Sur-dérivé	Anaffu\$uddis	
Syllabe	Tafirt	Tuntiqt
Synonyme	Akniw	Amegdu
Synonymie	Takniwt	Timegdiwt
Syntagme	Usniy	Anuddus
Syntaxe	Taseddast /tasnayt	Taseddastant
Syntaxique	Amesniy/ n tseddast	Taseddast
Temporel	Akudan	Akudan
Temps	Akud	Akud
Tendu	Uddiz/ ussid	Yelma
Tension	Tussda / uduz	Tussda
Terme	Irem	Irem

Terminaison	Tagara	Tagara
Terminologie	Tasniremt	Tasniremt
Texte	Ađris	Ađris
Thème	Tawila	Asentel
Traduction	Asuyel	Asegdem
Traduire	Ssuyel	Suyel
Trait	Tafrest	Ajerrid
Transcription	Talsarit	Aseskel
Transcrire	Alsari	
Transitif	Bu usemmud	Amsukkay
Transitivité	Tawsemmudt	Asegbet
Trilitère	Bu krađ isekkilen	Akerđargal
Typologie	Tasnawayt	Tanawsent
Unité	Aferdis	Aferdis
Usage	Asemres	Asembu
Valeur	Atig / Azal	Azal
Variable	Ameskil	Ameskil
Variante	Tamzarayt	Tamđawit
Variation	Amzaray	Acali
Vélaire	Anyan	Ulmiyan
Verbal	Amyagan	Umyig
Verbe	Amyag	Amyag
Virgule	Tiskert	Ticcert
Vocabulaire	Amawal izlin	Tamawalt
Vocalique	Anayri	Arraw
Vocatif	Tiqrit	
Voix	Azday	Tayect
Voyelle	Ayri	Tiyri



# Ayawas

<b>Tazwart tamatut.....</b>	<b>7</b>
Tamukrist.....	7
Iswi.....	7
Ammud.....	7
Tarrayt.....	7
<b>Ixef amezwaru: ( Irman yemgadan) .....</b>	<b>10</b>
Tazwart.....	10
I-Irman yettemcabin.....	10
I-1 Ismawen.....	11
I-2 Irbiben.....	14
I-3 Ismawen n tigawt.....	16
I-4 Imyagen.....	16
II-Irman yesean yiwen uzar.....	17
II-1 Irbiben.....	17
II-2 Ismawen.....	19
II-3 Imyagen n tigawt.....	21
II-4 Ismawen n tigawt.....	22
II-5 Ismawen iswayen.....	22
III-Awalen uddisen.....	23
III- 1 Asuddes.....	23
III- 2 Tiwsatin n usuddes.....	23
III-2-1 Asuddes s usented.....	23
III-2-2 Asuddes s usdukkel.....	24
III-3 Aserwes gar isuddusen n Teqbaylit d wid n Irkam.....	24
VI-Awalen uddisen n Teqbaylit di Irkam dayen nniđen .....	33

IV- Awalen uddisen di Irkam di Teqbaylit dayen nniḍen.....	36
Tagrayt.....	39
<b>- Ixef wis sin (Irman yemgaraden).....</b>	<b>41</b>
Tazwart.....	41
I-Irman yemgaraden.....	41
I-1 Irbiben deg Teqbaylit di Irkam dayen nniḍen.....	41
I-2 Irbiben n Irkam di Teqbaylit dayen nniḍen .....	42
I-3 Ismawen di Teqbaylit ismawen d Irkam.....	43
I-4 Imyagen.....	46
I-5 Ismawen n tigawt.....	47
I-6 Awalen yemgaraden deg sin n yimawalen .....	48
II-Awalen yesean aẓar yemgarad ,asalay d yiwen .....	51
Tagrayt.....	52
Tagrayt tamatut.....	54
Tiybula.....	58
Ammud.....	61